



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Redeemed, Thrive, Fruitful

得蒙救贖，蓬勃成長，果實累累

3rd July 2022

二零二二年七月三日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Ephesians 以弗所書 3
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Pastor Esther Wang 王琰傳道	Ephesians 以弗所書 3
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Rev David Zheng 鄭鷗牧師	Matthew 馬太福音 28:18-20
12am English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Luke 路加福音 9:57-62
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Ephesians 以弗所書 3

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：

Rev Chris Chan 陳靈光牧師 0433 370 271 Chris.Chan@cpc.org.au
 Rev Andrew Choy 蔡沛良牧師 0411 774 894 Andrew.Choy@cpc.org.au
 Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道 0414 672 188 Dorothy.Choi@cpc.org.au
 Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道 0404 694 890 Steaven.Cheung@cpc.org.au
 Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道 0404 804 346 Arthur.Leung@cpc.org.au
 Pastor Esther Wang 王琰傳道 0416 294 556 Esther.Wang@cpc.org.au

Session Clerk 書記：

Elder Bernard Wong 王春毅長老 0411 264 000 Session@cpc.org.au

Appointed Organist 風琴：

Mr. Eric Chia 謝傑平 0414 888 020 Organist@cpc.org.au

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

cpc.office@cpc.org.au

Room Bookings 場地分配

cpc.booking@cpc.org.au

Website 網址

www.cpc.org.au



Reflections on our current cross-cultural ministry

Like many of us since vision Sunday, I've been reflecting on what a 'One Church' model could look like within the ministry God has blessed us to be a part of within the church. What is true is that we have chosen to pursue a philosophy of church that is potentially more complex and involved than if we had simply kept to our own 'cultures' and languages. What is also true is that we have chosen to reach towards an ideal described in scripture which is all the more worthwhile.

In Christian eschatology (theology of the return of Christ), the Kingdom of heaven is a mixture of all peoples, languages and cultures. It is within that dynamic that the glory of God is most revered as it truly lifts worship to Him in all aspects of humanity. So while complex and involving, cross cultural church is somewhat a reach towards heaven, and the tension within it part of God's sanctification of our hearts.

There is also much to gain in this 'reach towards heaven'. As we learn to see God through various lenses, languages and histories of the world, it broadens our worldview and reveals our blind spots and I think there are two moments within CPC that I've come to appreciate it more.

The first moment came from a discussion I was having with a next-gen leader group about how to serve our wider community. In another perhaps more mono-cultural church, that conversation may have needed explanation on the need for 'oneness' and 'unity', however this group intuitively grasped that for a church community to thrive, both the next-gen and the older gen would need to find avenues for flourishing. Whether it's in preaching, youth leading or ministry planning, the values of cross cultural and cross generational ministry are already imbedded in us.

The second moment came recently when I was listening to a parenting seminar from one of our very own in the Cantonese family ministry. As I was digesting the incredibly insightful and helpful content, I couldn't help but notice the cross cultural dynamic. It was a local member teaching Cantonese migrants, using western researched methods and contextualising it to the modern Australian discipleship needs.

Only in churches like ours can we see such complex ministry moments happen as though they were normal events.

I hope we are all encouraged to continue in this model, as I'm sure we are only seeing the beginning of God's work in our space, I myself am excited to see the tapestry God may weave with the various experiences, generations and cultures within CPC.

反思我們目前的跨文化事工

和我們中的許多人一樣，自從異像主日以來，我一直在思考"一個教會"的模式，在教會中因着上帝的祝福我們成為教會事工中的一分子時會是什麼樣子。真實的是，我們選擇了追求一種可能比我們僅僅保持自己的"文化"和語言更複雜和更多需求的教會哲學。同樣真實的是，我們選擇了實現聖經中描述的完美景況至使一切都更有價值。

在基督教末世論（基督再來的神學）中，天國是混合了所有民族、語言和文化。正是在這種動力中，上帝的榮耀最受尊崇，因為它有着所有的人性而真正的提升了對祂的敬拜。因此，雖然複雜且要多投入，跨文化教會在某種程度上是通往天堂的途徑，而其中的張力是上帝聖化我們心靈的一部分。

在這樣"向著天國走"也真有很多收穫。當我們學會通過不同的眼光、語言和世界歷史來看上帝時，它拓寬了我們的世界觀並揭示了我們的盲點，我認為在 CPC 中有兩個時刻讓我更加欣賞它。

第一個時刻來自自我與下一代領導小組討論關於如何服事我們這廣泛的教會社羣。或者假如是在另一個單一文化的教會中，這種對話可能需要對"一體"和"合一"有必要進行解釋，但是這個小組能直覺地理解到為了使我們教會社羣蓬勃發展，下一代和年長一代都需要尋找途徑使之繁榮。無論是在講道、領導青少年或事工計劃中，跨文化和跨代事工的價值觀已經根植於我們的心中。

第二個時刻發生在最近，當時我正在聽我們教會自己的粵語家庭事工舉辦的育兒講座。當我在消化這些令人難以置信的有見地和有用的內容時，我不禁注意到了跨文化的動態。講員是一名本地成員，教授粵語移民，使用西方研究方法並將其與現代澳洲門徒培訓的需求聯繫起來。

只有在像我們這樣的教會中，我們才能看到如此複雜的事工，發生得好像它們是正常事件一樣。

我希望我們都得到鼓勵讓這種模式持續下去，因為我確信我們只是看到上帝在我們領域中的工作剛剛開始，我自己很高興看到上帝正在用內部的各種經歷、世代和文化，在編織着一幅美麗的掛毯。

English Worship Service

9am

Speaker: Pastor Steaven Cheung

Chairperson:

Elder Charles Uen

Psalm 33:1-5

CALL TO WORSHIP

Sing joyfully to the Lord, you righteous; it is fitting for the upright to praise him. Praise the Lord with the harp; make music to him on the ten-stringed lyre. Sing to him a new song; play skillfully, and shout for joy. For the word of the Lord is right and true; he is faithful in all he does. The Lord loves righteousness and justice; the earth is full of his unfailing love.

OPENING HYMN

OPENING PRAYER

SCRIPTURE READING

Proverbs 9:1-6, 13-18

Meily Choi

CHILDREN'S TALK

Mark Leong

WELCOME and ANNOUNCEMENTS

PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Elder Ken Wong

SCRIPTURE READING

Ephesians 3

Meily Choi

SERMON “3 Reflections on the Dialogue around Discipleship”

HYMN OF RESPONSE

COMMUNION

BENEDICTION

Next week:

Speaker: Rev Chris Chan

Chairperson: Elder Phillip Lowe

Reader: TBA

Scripture: TBA

**Children's
Talk:** Rae Ho

國語崇拜
Mandarin Worship Service

9am 上午九時

講員： 王琰傳道
主席： 鄒鵬長老

讀經： 嚴萍
司琴： 盧有慧

宣 召 詩篇 33:1-5

禱 告

敬拜讚美

讀 經 以弗所書 3

證 道 「作門徒的恩典」

回應詩歌

代 禱 鄒鵬長老

報 告

奉 獻

三一頌

使徒信經

祝 福

阿門頌

下主日：

講員： 黃啟泰博士牧師
主席： 曾恩臨長老
經文： 彼得前書 2:1-10

讀經： 曾恩容
司琴： 盧有慧

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜
Cantonese Worship Service

10:30am 上午十時三十分

講員： 鄭鷗牧師
主席： 蔡小麗傳道

司琴： 張健樂

序 樂

宣 召

詩篇 33:1-5

禱 告

童 訊

梁仲武

敬 拜 讚 美

讚美詩 46 - 偉大的救主
我們呼求
求祢以真理和愛引導我

敬拜隊

報 告

分 享

門訓第三階段的完成

轉 會

讀 經

馬太福音 28:18-20

證 道

「作主門徒」

回 應 奉 獻

讚美詩 329 - 主啊！容我與祢同行

三 一 頌

祝 福

殿 樂

下主日：

講員： 黃啟泰博士牧師
主席： 羅德良長老
經文： 彼得前書 2:1-10

司琴： 王諾謙

英、粵語崇拜
English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

Speaker:	Rev. Chris Chan	講員：	陳靈光牧師
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩

PROCESSION

著 往

SILENT

默 禱

MEDITATION

INTROIT

始 禮 頌

CALL TO WORSHIP Psalm 33:1-5

宣 召 詩篇 33:1-5

HYMN OF PRAISE

No.11

唱 詩

11 首

"Praise Ye the Lord the Almighty"

「讚美全能神」

OPENING PRAYER

禱 告

READING

Deuteronomy 6:4-17

讀 經

申命記 6:4-17

INTERCESSORY PRAYER

牧 禱

ANNOUNCEMENTS

報 告

OFFERTORY

No.134

奉 獻

134 首

"Break Thou the Bread of Life"

「求主擘生命餅」

DOXOLOGY

(Front Cover, Hymn of Praise)

三 一 頌

〔讚美詩首頁〕

SCRIPTURE

READING

Luke 9:57-62

讀 經

路加福音 9:57-62

Elder George Fong, Peter Leung

方潤麟長老、梁緯浩

SERMON

"The Demand of Discipleship"

證 道

「作主門徒的要求」

HOLY COMMUNION

No. 258

聖 餐

258 首

"Beneath the Cross of Jesus"

「寶架清影」

BENEDICTION

祝 福

POSTLUDE

殿 樂

Next Week 下主日

Speaker:	Rev Chris Chan	講員：	陳靈光牧師
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩
Scripture:	TBA	經文：	待定

Church News

Thanks to Rev David Zheng for preaching at the 10:30am Cantonese Service this morning.

Holy Communion and Missionary Giving today at the 9am English, 12pm English/ Cantonese and 4pm English Services Please be prayerful for the needs of our missionaries and give generously.

Combined Prayer Meeting will be held at 12:00-1:00pm today, online and onsite in the Worship Centre.

Women's Ministry Online Event:

Wed 20/7 at 8.00pm-9.00pm

Please join us for a time of Sharing and Prayer.

Pre-Registration link:

<https://tinyurl.com/2022sharing> (see CPC website)

For any queries, please contact us at: cpcwomensministry@gmail.com

PWA & Men's Fellowship Meeting will be held on Thursday 21/7 at 10:30am-12:30pm in the Worship Centre.

Topic: How to set up a Will

Speaker: Lawyer Jeremy Szeto

All interested parties are welcome to attend.

Please register with Angela 0424 060 012.

Men's Ministry: BASECAMP 2022 | Katoomba Christian Convention to be held on 6/8 from 8am - 3pm at UNSW Roundhouse. Topic: Called to be Sons - Living Under God our Father. Tickets \$85 (normally \$110). Please contact Adam Chor for registration at Adam.Chor@member.cpc.org.au.

Combined Church Camp Due to COVID lockdown, it has been more than three years since the last time all our congregations gathered to learn and fellowship together. A combined camp has been organised this year on the Labour Day long weekend from Friday evening to Sunday afternoon (30 Sept. to 2 Oct.) at the Tops Conference Centre, Stanwell Tops. The speaker will be "Pastor Paul" of IDMC. Please diarise this important event and plan to attend.

Online Giving:

CPC General Fund

(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830

CPC Missionary Fund

(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 129

Last Sunday's Physical Attendance: 330

Resignation of Rev Andrew Choy After much prayers and waiting on the Lord, Rev Andrew Choy has submitted his resignation in order to follow God's calling to explore a new ministry direction. He will be finishing at CPC on 31/8. Session has accepted his resignation and is thankful for his ministry among us in the last few years. May the Lord graciously guide him and his family in their next step. We will organise a farewell for them in late August.

Language School, Sunday School & CYA (Sunday) are in recess from 3-17/7 for 3 weeks, and will resume on 24/7.

10:30 Sunday School Holiday Program is starting after Children's Talk from 3-17/7.

Pray for

- Sick brothers & sisters at home or in hospital, for those recovering from illness and for those who are going through troubled times. May they find comfort and peace, Andrew Pau, Irene Lu, Albert & Anne Looi, Alex Wong, Eva Wong, Dr. Parco Wong.
- Rescue effort for Afghanistan's serious earthquake.
- Ongoing conflict in Ukraine and its impact on people and food supply.
- Tim & Rebecca of Power to Change.
- Lee-on & Evelyn Tan of OMF.
- David Zheng of Gospel Operation International Australia.
- For more detailed prayer needs of the missionaries and the church, please refer to the Church's latest Prayer Calendar by following the link below.

家事分享

歡迎 鄭鷗牧師蒞臨上午十時半粵語崇拜中證道。謹此致謝。

聖餐暨差傳奉獻 在今日上午九時英語、下午十二時英粵語及下午四時英語崇拜中舉行。請記念本會支持之宣教士的需要。

教會聯合禱告會 於今日下午 12:00-1:00 在崇拜中心現場及在線舉行。

英語婦女事工在線活動

20/7 星期三晚上 8:00-9:00 請加入我們的分享和祈禱時間。

預登記鏈接：<https://tinyurl.com/2022sharing> (見 CPC 網站)

如有任何疑問，請聯繫我們：
cpcwomensministry@gmail.com

婦女弟兄團契 婦女弟兄團契 將於 21/7(週四) 上午 10:30-12:30 在敬拜中心舉行。

主題：如何立平安紙

講員：司徒紹威律師

歡迎所有有興趣人士參加

有興趣參加者請與 Angela 報名

聯絡電話 0424 060 012

語文學校，主日學及週日青少年團 將於 3-17/7 休假，24/7 復課。

假日主日學 將於 3-17/7 上午 10:30 時童訊後上課。

聯合教會退修會 由於疫情封鎖，自上次我們所有的會眾共聚一起學習和團契以來，已經過去了三年多。我們現在終於可以在今年的勞動節長週末，從週五晚到週日下午（9月30日至10月2日）在 Stanwell Tops 會議中心舉辦聯合退修會。講員將是以「銳意培育門徒大會」(IDMC) 著名的「保羅牧師」。請預留時間並計劃參加。

網上奉獻

經常費

宣教基金

(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830

(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

教會祈禱月曆：<http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看：129

上主日出席人數：330

蔡沛良牧師請辭 經過多方禱告及等候主，蔡沛良牧師已向教會請辭，好讓他跟隨神的召命來探索新的事奉方向。蔡牧師將於 8 月 31 日離任。長老議會接納蔡牧師的辭呈，並感謝他過往幾年在我們當中的事奉。願主恩領蔡牧師一家的下一步。教會將於八月底為他們舉行歡送會。

三元福音倍進佈道 第一階段學習和訓練課程將於 6/8 開課，連續在每個星期六上午 9 - 11:30am 在 CPC 教會上課，到十一月底，共十六個星期的課程，透過學習和實習訓練的機會，學習完整地有系統地與人分享福音。歡迎弟兄姊妹勇躍參加。

24/7 星期日下午 12:30 - 1:30pm 將在 413 室有預備會。報名請聯絡 Edna 姊妹 0435 070 832.

代禱

- 在病痛及康復中，或在困難中需要安慰、平安的弟兄姊妹。請特別記念：鮑皓暉、呂高懷樂、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong、Eva Wong、王耀邦醫生。
- 阿富汗嚴重地震的救援工作。
- 烏克蘭持續的衝突及其對人民和糧食供應的影響。
- 亞洲事工的 Tim 和 Rebecca
- 海外基督使團的陳林萬和李耀華。
- 華人福音普世差傳會的鄭鷗牧師。
- 請參閱最新的教會祈禱月曆，以獲取更多宣教士及教會的代禱需要(連結在本頁下方)。